



Call for papers

De-formazione del reale attraverso il conflitto. Forme di rappresentazione degli effetti della guerra

Il tema della rappresentazione del conflitto bellico è tristemente tornato d'attualità. Oggi più che mai è dunque opportuno interrogarsi sulle modalità di rappresentazione della guerra, anche e soprattutto al fine di capire in che modo un certo tipo di narrativa possa influenzare le percezioni del conflitto stesso.

Rispetto alle precedenti guerre, quelle del nuovo millennio godono di una rappresentazione immediata e non-mediata: a venire meno, rispetto al passato, è il filtro di chi racconta o raffigura il conflitto, in favore di una fruizione diretta da parte della popolazione mondiale attraverso video e foto diffuse sul web. Questo fenomeno ha portato a una democratizzazione dell'informazione, ma anche a una saturazione visiva che può ridurre l'impatto emotivo e la capacità di comprensione critica, contribuendo alla normalizzazione della violenza, come sostiene il sociologo David Campbell.

Attraverso un confronto tra le modalità di rappresentazione del conflitto nel Novecento, si analizzerà l'evoluzione delle modalità di rappresentazione del conflitto in diverse arti: partendo dalle poesie di autori come Ungaretti, Fortini e Malaparte, alla produzione di artisti e fotografi che hanno vissuto il trauma in prima persona (Magritte, Severini, Chagall; ma anche Robert Capa, Gerda Taro e Lee Miller), fino ad approdare alle tecniche di comunicazione odierna e alle implicazioni dell'immediatezza della fruizione.

È necessaria una prospettiva fortemente interdisciplinare per affrontare la complessità delle forme contemporanee di rappresentazione del conflitto e dei suoi effetti culturali, simbolici e percettivi. Il volume intende pertanto riunire i contributi di studiose e studiosi provenienti in particolare dai seguenti ambiti: traduttologia; letteratura (in ambito italofono, ispanofono, francofono, anglofono, germanofono); linguistica; storia dell'arte, comunicazione visiva e mediatica; studi sul trauma in psicologia; sociologia; diritto; elaborazione delle immagini, IA; linguistica.

Bibliografia essenziale di riferimento

1. Traduttologia e conflitti

- Mona Baker, *Translation and Conflict: A Narrative Account*, London, Routledge, 2006.
- Lawrence Venuti, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, London and New York, Routledge, 1995.
- Emily Apter, *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability*, London and New York, Verso, 2013.

2. Teorie della rappresentazione del conflitto e visual culture

- David Campbell, *Horrific Blindness: Images of Death in Contemporary Media*, in *Journal for Cultural Research*, 2004.
- Susan Sontag, *Regarding the Pain of Others*, Farrar, Straus and Giroux, 2003.
- John Berger, *Ways of Seeing*, Penguin, 1972.
- Judith Butler, *Frames of War: When is Life Grievable?*, Verso, 2009.

- David Campbell, *Representing Contemporary War*. Ethics & International Affairs, 2003.
- James Gow, Milena Michalski, *War, Image and Legitimacy: Viewing Contemporary Conflict*. Routledge, 2007.

2. Arte, fotografia e trauma

- Ariella Azoulay, *The Civil Contract of Photography*, Zone Books, 2008.
- Ulrich Baer (a cura di), *Spectral Evidence: The Photography of Trauma*, MIT Press, 2002.
- Georges Didi-Huberman, *Images in Spite of All: Four Photographs from Auschwitz*, University of Chicago Press, 2008.
- Nancy Spero, *The War Series 1966–1970. Catalogo della mostra (New York, ottobre-novembre 2003; Parigi, maggio-giugno 2004)*. A cura di Robert Storr e Leon Golub. Charta, 2003.

3. Letteratura e memoria del conflitto

- Giuseppe Ungaretti, *Vita d'un uomo*, Milano, Mondadori.
- Franco Fortini, *Foglio di via e altri versi*, Torino, Einaudi, 1946.
- Curzio Malaparte, *Kaputt*, Milano, Bompiani, 1944.
- Walter Benjamin, *Il narratore. Considerazioni sull'opera di Nikolai Leskov*, in *Angelus Novus*, Einaudi.
- Hans-Thies Lehmann, *Postdramatisches Theater*, Verlag des Autoren, Frankfurt am Main, 1999.

4. Studi sul trauma e mediazione

- Cathy Caruth, *Unclaimed Experience: Trauma, Narrative, and History*, Johns Hopkins University Press, 1996.
- Dominick LaCapra, *Writing History, Writing Trauma*, Johns Hopkins University Press, 2001.
- Susan Meiselas (a cura di), *On the Frontline: The Collected Journalism of Marie Colvin*, HarperPress, 2012.

5. Media studies e immediatezza della fruizione

- Marshall McLuhan, *Understanding Media: The Extensions of Man*, MIT Press, 1964.
- Paul Virilio, *War and Cinema: The Logistics of Perception*, Verso, 1989.
- Jean Baudrillard, *La guerra del Golfo non è mai avvenuta*, Rizzoli, 1991.

Gli abstract dovranno avere una lunghezza indicativa di **250–300 parole** e dovranno essere inviati in formato Word all'indirizzo email della curatela (cristina.vignali@univ-smb.fr; giacomodefusco@unina.it) **entro il 15 maggio 2026**. Le proposte dovranno essere accompagnate da titolo, nome e cognome dell'autore/autrice, affiliazione istituzionale e una breve nota biobibliografica. Nell'abstract dovranno essere chiaramente indicati il quadro teorico di riferimento, gli obiettivi della ricerca, il corpus analizzato e la metodologia adottata. Le proposte di contributo troveranno una risposta **entro il 15 giugno 2026** e l'articolo nella sua forma definitiva sarà da consegnare **entro il 15 settembre 2026**. I contributi selezionati saranno pubblicati presso le *Presses Universitaires Savoie Mont Blanc* (<https://btg.univ-smb.fr/categorie-produit/livres/>) dopo essere stati sottoposti a procedura di revisione scientifica.

Curatori del volume – Cristina Vignali (Université Savoie Mont Blanc) – Giacomo De Fusco (Università di Napoli Federico II)



Appel à contributions
Dé-formation du réel à travers le conflit.
Formes de représentation des effets de la guerre

La question de la représentation des conflits armés est, malheureusement, devenue d'une brûlante actualité. Plus que jamais, il est donc nécessaire de s'interroger sur les modalités selon lesquelles la guerre est racontée et représentée, afin de comprendre dans quelle mesure certaines formes de narration peuvent influencer la perception même du conflit. Contrairement aux guerres du passé, les conflits du nouveau millénaire se caractérisent par une représentation *immédiate* et *non médiatisée* : le filtre de celui ou celle qui observe, interprète et restitue le conflit tend à disparaître, au profit d'une consommation directe et massive via les images et vidéos diffusées en ligne. Ce phénomène a certes favorisé une démocratisation de l'information, mais il a également produit une saturation visuelle susceptible d'atténuer l'impact émotionnel et de réduire la capacité d'élaboration critique, contribuant - comme le soutient le sociologue David Campbell - à une normalisation de la violence. À travers une comparaison avec les formes de représentation des conflits au XXe siècle, cet appel à contributions se propose d'analyser l'évolution de la figuration de la guerre dans différents champs artistiques : de la poésie d'auteurs ayant vécu la guerre (Ungaretti, Fortini, Malaparte), aux œuvres d'artistes et de photographes marqués par le traumatisme (Magritte, Severini, Chagall ; mais aussi Robert Capa, Gerda Taro et Lee Miller), jusqu'aux formes contemporaines de communication, en interrogeant les implications de l'immédiateté et de la diffusion numérique. Il est nécessaire d'adopter une perspective fortement interdisciplinaire afin d'appréhender la complexité des formes contemporaines de représentation du conflit et de ses effets culturels, symboliques et perceptifs. Le volume entend donc réunir des contributions de chercheuses et chercheurs provenant en particulier des domaines suivants : traductologie ; littérature (dans les espaces italophone, hispanophone, francophone, anglophone et germanophone) ; linguistique ; histoire de l'art, communication visuelle et médiatique ; études du traumatisme en psychologie ; sociologie ; droit ; traitement des images et intelligence artificielle ; linguistique.

Bibliographie essentielle de référence

1. Traductologie et conflits

- Mona Baker, *Translation and Conflict: A Narrative Account*, London, Routledge, 2006.
- Lawrence Venuti, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, London and New York, Routledge, 1995.
- Emily Apter, *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability*, London and New York, Verso, 2013.

2. Théories de la représentation du conflit et visual culture

- David Campbell, *Horrific Blindness: Images of Death in Contemporary Media*, in *Journal for Cultural Research*, 2004.
- Susan Sontag, *Regarding the Pain of Others*, Farrar, Straus and Giroux, 2003.
- John Berger, *Ways of Seeing*, Penguin, 1972.
- Judith Butler, *Frames of War: When is Life Grievable?*, Verso, 2009.
- David Campbell, *Representing Contemporary War*. Ethics & International Affairs, 2003.

- James Gow, Milena Michalski, *War, Image and Legitimacy: Viewing Contemporary Conflict*. Routledge, 2007.

3. Art, photographie et trauma

- Ariella Azoulay, *The Civil Contract of Photography*, Zone Books, 2008.
- Ulrich Baer (a cura di), *Spectral Evidence: The Photography of Trauma*, MIT Press, 2002.
- Georges Didi-Huberman, *Images in Spite of All: Four Photographs from Auschwitz*, University of Chicago Press, 2008.
- Nancy Spero, *The War Series 1966–1970. Catalogo della mostra (New York, ottobre-novembre 2003; Parigi, maggio-giugno 2004)*. A cura di Robert Storr e Leon Golub. Charta, 2003.

4. Littérature et mémoire du conflit

- Giuseppe Ungaretti, *Vita d'un uomo*, Milano, Mondadori.
- Franco Fortini, *Foglio di via e altri versi*, Torino, Einaudi, 1946.
- Curzio Malaparte, *Kaputt*, Milano, Bompiani, 1944.
- Walter Benjamin, *Il narratore. Considerazioni sull'opera di Nikolai Leskov*, in *Angelus Novus*, Einaudi.
- Hans-Thies Lehmann, *Postdramatisches Theater*, Verlag des Autoren, Frankfurt am Main, 1999.

5. Études sur le trauma et médiation

- Cathy Caruth, *Unclaimed Experience: Trauma, Narrative, and History*, Johns Hopkins University Press, 1996.
- Dominick LaCapra, *Writing History, Writing Trauma*, Johns Hopkins University Press, 2001.
- Susan Meiselas (a cura di), *On the Frontline: The Collected Journalism of Marie Colvin*, HarperPress, 2012.

5. Media studies et immédiateté de la réception

- Marshall McLuhan, *Understanding Media: The Extensions of Man*, MIT Press, 1964.
- Paul Virilio, *War and Cinema: The Logistics of Perception*, Verso, 1989.
- Jean Baudrillard, *La guerra del Golfo non è mai avvenuta*, Rizzoli, 1991.

Les résumés devront avoir une longueur indicative de **250 à 300 mots** et devront être envoyés au format Word à l'adresse électronique de la direction éditoriale (cristina.vignali@univ-smb.fr ; giacomodefusco@unina.it) **avant le 15 mai 2026**. Les propositions devront être accompagnées d'un titre, du nom et du prénom de l'auteur/autrice, de l'affiliation institutionnelle ainsi que d'une brève notice biobibliographique. Le résumé devra indiquer clairement le cadre théorique de référence, les objectifs de la recherche, le corpus analysé et la méthodologie adoptée. Les propositions de contribution recevront une réponse **avant le 15 juin 2026** et l'article devra être transmis aux éditeurs du volume pour le **15 septembre 2026** au plus tard. Les contributions sélectionnées seront publiées aux **Presses Universitaires Savoie Mont Blanc** (<https://btk.univ-smb.fr/categorie-produit/livres/>) après avoir été soumises à une procédure d'évaluation scientifique.

Éditeurs scientifiques du volume – Cristina Vignali (Université Savoie Mont Blanc) – Giacomo De Fusco (Università di Napoli Federico II).